

NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY  
OLLSCOIL NA hÉIREANN, GAILLIMH  
SEMESTER II EXAMINATIONS, 2003-2004

SECOND COMMERCE WITH SPANISH  
SH216: SPANISH LANGUAGE II (Applied)  
Unit value: 12

Dr. S. Black  
Ms. B. Sangrador-Vegas

Time allowed: **three hours.**  
Answer **all** questions.

---

1. Translate the following sentences into Spanish:
  - (a) When they see the secretary leave, they will stop working.
  - (b) The manager met someone who could help him solve that problem.
  - (c) We think it is important for all employees to be happy at work.
  - (d) He refused to stay until the meeting finished.
  - (e) No matter how important your appointment is, you must be here at 3 o'clock this afternoon.
  - (f) The manager told the secretary that there was nothing more to do.
  - (g) She asked if she could type the letter the following day, but her boss insisted she do it at once.
  - (h) The more time they spend in the library, the happier he is.

2. Complete the following text with the correct form of the verb in brackets. Write your answer in your answer book:

Querida Gloria:

Te escribo para darte una gran noticia: ¡Acabo de .....  
(CONSEGUIR) mi primer empleo! Desde hace una semana .....  
(TRABAJAR) en una revista juvenil como ayudante de uno de los redactores.

Tú sabes que mi sueño es llegar a ser periodista y este trabajo es una gran oportunidad para mí. ¿No te parece fantástico?

Hoy ..... (IR) con Eduardo, mi jefe, a hacer unas entrevistas en un club juvenil. El material que hemos recogido en el club se ..... (PUBLICAR) dentro de un par de semanas. Te ..... (MANDAR) un número de la revista cuando ..... (SALIR). Me gustaría que me ..... (DAR) tu opinión.

Por cierto, Eduardo es guapísimo... El horario tampoco está nada mal. Por la mañana trabajo hasta la una y por la tarde de cuatro a ocho.

Siento mucho que no ..... (PODER) venir a Madrid a visitarme. A pesar de que estoy ..... (TRABAJAR), habría podido salir contigo por la noche y te habría presentado a algunos de mis compañeros de trabajo.

¿Sabes quién ha preguntado por ti? Alfonso, aquél que ..... (CONOCER) en el Café Gijón en Semana Santa. Si hubieses visto la cara que puso cuando le conté que no venías porque estabas en Londres ... Creo que tú le ..... (GUSTAR) mucho.

Escríbeme Gloria, no ..... (SER) vaga, y cuéntame algo de tu trabajo de verano.

Un abrazo,

**Ángela**

3. Read the following text and answer the questions below. Use your own expressions:

La actual situación del panorama laboral en nuestro país presenta la paradoja de que mientras hay un 1,6% más de parados que en 2002 (según datos comparativos de los meses de julio de ambos años), el número de puestos de trabajo sin cubrir ha aumentado un 12,6%, superando los 150.000.

Este desajuste laboral de más de 10 puntos se achaca, entre otros factores, a los niveles de cualificación laboral de las personas que buscan empleo. Y es que los últimos 25 años han ocasionado un profundo cambio en la estructura sectorial de la economía española, que progresivamente se ha ido moviendo hacia el sector servicios frente a una pérdida de peso del sector primario.

Según un estudio elaborado por la Fundación BBVA, este proceso seguirá produciéndose y tendrá aun mayores efectos en la demanda futura de empleo. Una de las conclusiones del estudio subraya que cerca del 75% de la creación de empleo registrada en estos 25 años se vincula con puestos de trabajo no manuales, mientras que cerca del 90% de la destrucción de empleo se ha centrado en trabajadores con cualificaciones de naturaleza manual.

El siguiente cuadro refleja las necesidades de empleo según dicho estudio:

**Mayores necesidades de empleo  
2000-2006 por sectores de actividad**

Servicios a empresas	258.300
Comercio y hostelería	342.600
Construcción y transportes	369.100
Comunicaciones	137.400
Recreativas y domésticas	157.700
Sanitarias y sociales	139.600

*Emprendedores* (adaptado) (Octubre 2003)

1. ¿A qué se refiere el texto con la palabra “paradoja” en la situación laboral de España?
2. ¿Cuál es la razón mencionada en el texto para que se produzca esta “paradoja”?
3. Dé tres ejemplos de trabajadores no manuales y otros tres de trabajadores manuales.
4. Escriba 7-8 líneas explicando los datos más destacados del cuadro al final del texto. Use sus propias expresiones.

4. Translate into English the following text:

En los últimos años, la marca está ocupando un lugar central en las estrategias de marketing de muchas empresas. Ante esta nueva tendencia, Marçal Moliné, publicitario de gran experiencia, ofrece algunas claves para desarrollar una buena táctica, a través de un planteamiento en el que trata de trasladar las enseñanzas de los maestros de la estrategia militar a la práctica del marketing.

Existe una clara similitud entre el papel del general y el del ejecutivo de marketing. Los enfrentamientos entre empresarios han sido abundantes en la historia, y aún hoy siguen teniendo una gran vigencia: General Motors contra Ford, Pepsi contra Coca Cola... Y sus responsables actúan muchas veces como lo haría un general en una guerra. Intentan pillar al rival por sorpresa, utilizando el engaño, estudian el pasado de sus adversarios, utilizan la rapidez en sus ataques...

En cuanto a la situación de la marca en las empresas españolas, los responsables de marketing siguen teniendo un escaso convencimiento de su utilidad, sin darse cuenta de que los consumidores están cada vez más condicionados por la imagen de marca.

*Emprendedores* (adaptado) (Septiembre 2003)

5. Acaba usted de recibir su estado de cuentas en el BBVA y nota que el saldo no concuerda con sus cálculos. Además había pedido al banco información sobre los créditos que ofrecían pero aún no ha recibido respuesta. **Escriba al banco una carta de reclamación de unas 250 palabras**, explicando la situación y exigiendo una solución.